

Scheda XXVI

ATTREZZO PER RADDRIZZARE I DENTELLI DI UNA SEGA

Amalfi	'o tēnnièllè [o tən'njellə] (1)
Pogerola (Amalfi)	'o tērziatùrè [o tərtsja'turə] (2)
Pastena (Amalfi)	'o tērziatùrè [o tərtsja'turə] ⁴¹
Lone (Amalfi)	'o triànghèlè [o 'trjaŋgələ] (3)
Atrani	'o tondinè [o ton'dinə] (4) / 'o triànghèlè [o 'trjaŋgələ]
Scala	'o triànghèlè [o 'trjaŋgələ]
Ravello	'o triànghèlè [o 'trjaŋgələ] / 'o tērziagnè [o tər'tsjaŋnə] / 'o tērziatórè [o tərtsja'torə] / 'a mòrzè [a 'mɔrdzə] (6)
Minori	'o triànghèlè [o 'trjaŋgələ] / 'a tènagliè p"o ffièrrè [a tən'naʎʎə p o f'fjerrə]
Maiori	'o tundinè [o tun'dinə]
Tramonti (loc. Corsano)	'a tènagliè [a tən'naʎʎə] / 'a pìnzè [a 'pindzə]
(loc. Paterno Sant'Elia)	'o tundinè [o tun'dinə] / a_affèlatórè [a:ffəla'torə] ⁴² (5)
Cetara	'o tērziatùrè [o tərtsja'turə]
Albori (Vietri s. m.)	'u tērziatùrè [u tərtsja'turə]

Descrizione: piegaferro, tipo di pinza, tenaglia (a Poggerola e ad Albori) o anche puntina o punteruolo (a Cetara) con cui raddrizzare i dentelli di una sega.

Etimologia:

(1) tēnnièllè [tən'njellə]: forma probabilmente corrispondente all'italiano *tondello*;

(2) tērziatùrè [tərtsja'turə] / tērziatórè [tərtsja'torə] / tērziagnè [tər'tsjaŋnə]: voci corradicali provenienti dal verbo *tērzià* [tər'tsja], derivante,

Nella foto
attrezzi adoperati
per raddrizzare
i dentelli di una
sega.



a sua volta, dallo spagnolo *terciar* ‘mettere di sbieco, disporre diagonalmente’, originato da un tipo latino *tertiāre* ‘ripetere per la terza volta’ o da una forma di latino regionale *tortiāre* ‘torcere’, verbo denominale da *tortio*, *-onis* ‘torcitura’ da *torcēre* attraverso il latino classico *torquēre* ‘torcere’ (D’Ascoli 1979: 668; D’Ascoli 1993: 784; Altamura 351);

(3) triànghelè [ˈtrjɑŋgələ]: dal latino *triangŭlum*, formato da *tri-* per *tres* ‘tre’ e *angŭlus* ‘angolo’ (Devoto 1985: 438; www.etimo.it);

(4) tundinè [tunˈdinə] / **tondinè** [tonˈdinə]: diminutivo di *tóndo* mediante l’aggiunta del suffisso *-ino*, con innalzamento timbrico *-o- > -u-* in sede pretonica nel primo esito, riscontrato a Maiori, ma non nel secondo, rilevato ad Atrani, dal quale emerge soltanto l’adattamento fonetico della voce italiana *tóndino* al dialetto, per effetto della riduzione ad indistinta della vocale atona finale;

(5) affëlatórè [affəlaˈtorə]: sostantivo derivante da *affèlà* ‘affilare’, verbo denominale da *filè* ‘filo’ con prefisso *a(d)-* (Devoto 1985: 8; D’Ascoli 1979: 31; D’Ascoli 1993: 27; Altamura 1968: 20);

(6) mòrzè [ˈmɔrdzə]: voce proveniente dal latino *mòrsa* (Altamura 1968: 186) e intesa nell’accezione di ‘tenaglia piuttosto grande’.

Scheda XXVI

ATTREZZO PER RADDRIZZARE I DENTELLI DI UNA SEGA

Conca de' Marini	'a tènaglië pë ghiegà 'o ffièrrë [a tə'naʎʎə pə gjə'ga o f'fjerrə] (1)
Furore	'a tènaglië [a tə'naʎʎə] (*)
Agerola (loc. San Lazzaro)	'o triànghëlë [o 'trjəŋgələ] (2)
Praiano	'o triànghëlë [o 'trjəŋgələ] (**)
Sant'Agnello (Sorrento)	'o tunnarièllë [o tunna'rjellə] (3) / 'o chiegafèrrë [o kjega'ferrə] (4)
Massa Lubrense	'o tərziatùrë [o tərtsja'turə] (5)

Descrizione: tenaglia, piegaferro con cui raddrizzare i dentelli di una sega.

Etimologia:

(1) tènaglië [tə'naʎʎə]: lessema che origina dal tardo latino *tenacūla*, forma plurale di *tenacūlum* con lenizione del gruppo *-c(u)l-* in *-g(u)l-* al pari di quanto è avvenuto per *maglia* rispetto a *macchia*, voci ambedue corrispondenti al latino *macūla*. L'esito normale sarebbe stato **tenacchia* (Devoto 1985: 427);

(2) triànghëlë ['trjəŋgələ]: esito derivante dal latino *triangūlum*, formato da *tri-* per *tres* 'tre' e *angūlus* 'angolo' (Devoto 1985: 438; www.etimo.it);

(3) tunnarièllë [tunna'rjellə]: forma diminutivale di *tùnnë* ['tunnə] 'tondo' (esito soggetto ad assimilazione progressiva del nesso consonantico *-nd-* in *-nn-*) mediante l'aggiunta dell'interfisso *-r-* e del suffisso *-ièllë*;

(4) chiegafèrrë [kjega'ferrə]: voce corrispondente all'italiano *piegaferro* con un diverso sviluppo, nel passaggio dal latino al dialetto, del nesso consonantico originario PL- di *plicare* (Devoto 1985: 316) in *kj-*;

(5) tərziatùrë [tərtsja'turə]: voce proveniente dal verbo *tərzià* [tər'tsja], risalente, a sua volta, allo spagnolo *terciar* 'mettere di sbieco, disporre diagonalmente', derivato da un tipo latino *tertiāre* 'ripetere per la terza volta' o da una forma di latino regionale *tortiāre* 'torcere', verbo denominale da *tor-tio*, *-onis* 'torcitura' da *torcēre* mediante il latino classico *torquēre* 'torcere' (D'Ascoli 1979: 668; D'Ascoli 1993: 784; Altamura 351).



La tenaglia
adoperata per
raddrizzare i
dentelli di una sega

Scheda XXVI

ATTREZZO PER RADDRIZZARE I DENTELLI DI UNA SEGA

Capri	'u tērziatùrè [u tərtsja'turə]
Anacapri	'o/'u tērziatùrè [o/u tərtsja'turə]

Descrizione:

tenaglia, piegaferro, strumento adoperato per raddrizzare i dentelli di una sega.

Etimologia:

tērziatùrè [tərtsja'turə]: sostantivo derivato dal verbo **tērzià [tər'tsja]**, proveniente, a sua volta, dallo spagnolo *terciar* ‘mettere di sbieco, disporre in diagonale’, originato da un tipo latino *tertiāre* ‘ripetere per la terza volta’ o da una voce di latino regionale *tortiāre* ‘torcere’, verbo denominale da *tortio*, *-onis* ‘torcitura’ da *torcĕre* tramite il latino classico *torquĕre* ‘torcere’ (D’Ascoli 1979: 668; D’Ascoli 1993: 784; Altamura 351).



Foto ritraente
l'attrezzo adoperato
per raddrizzare i
dentelli di una sega.